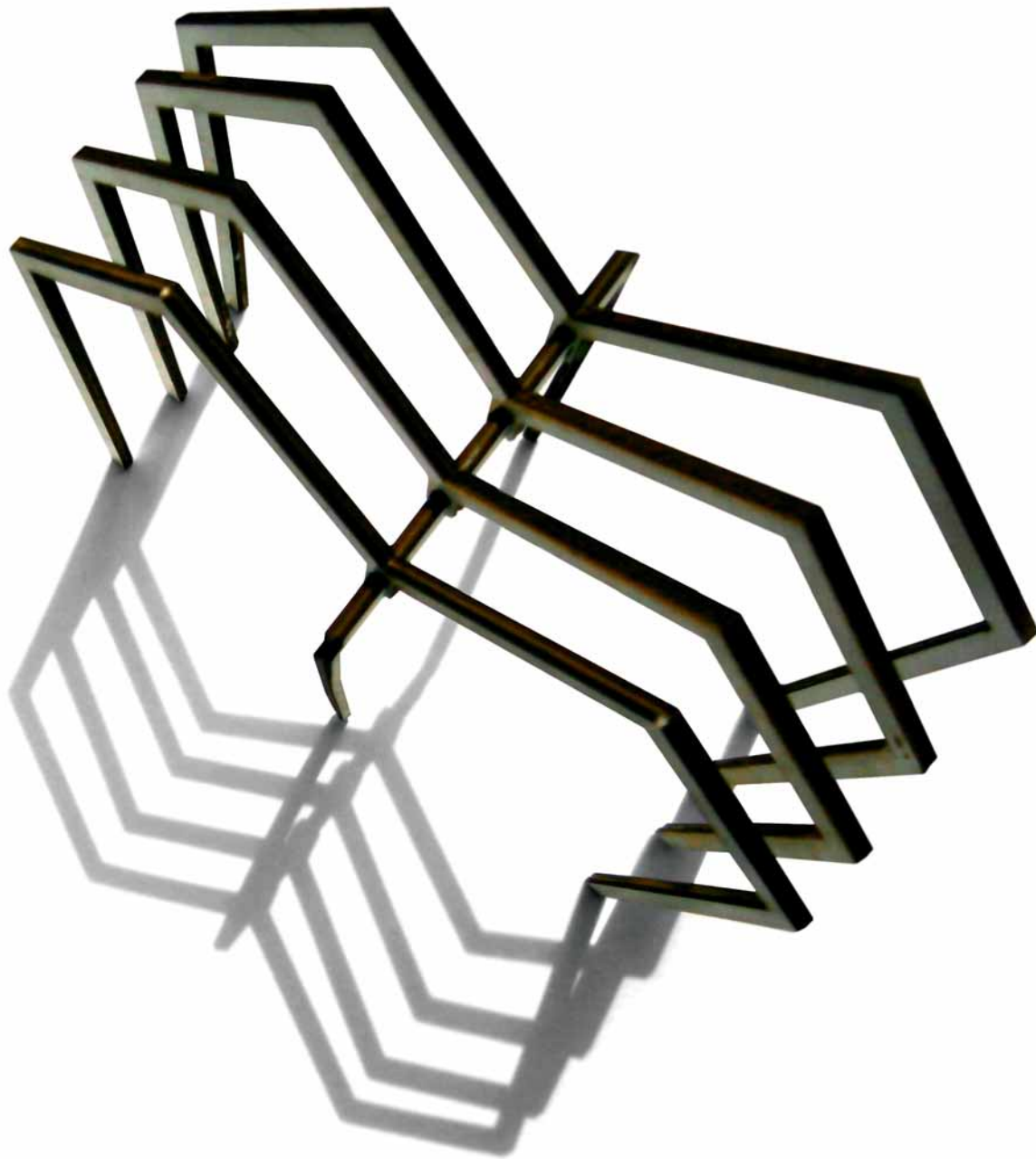


**av**  
proyectos

Hospital in Denmark: H&deM, BIG, Møller  
Emergency Housing, Shigeru Ban et al.  
MVRDV: Markthal Rotterdam in Detail  
El Lissitzky in Málaga and Barcelona  
Ciphers: Christoph Gielen's Aerial Views



**064 2014**  
[www.arquitecturaviva.com](http://www.arquitecturaviva.com)

**Expo Milano 2015**

11 National Pavilions, from Spain to China

# av

## proyectos

**Director Editor**  
Luis Fernández-Galiano

**Director adjunto** Deputy Director  
José Yuste

**Diagramación / redacción** Layout / Editorial  
Cuca Flores  
Eduardo Prieto  
Raquel Vázquez  
Isabel Rodríguez  
Claudia Satrústegui  
Andrea Lusquiños  
Irene Ezquerro  
Jorge Martín

Miguel Fernández-Galiano  
**Coordinación editorial** Coordination

Laura Mulas  
Gina Carriño

**Producción** Production  
Laura González  
Jesús Pascual

**Administración** Administration  
Francisco Soler

**Suscripciones** Subscriptions  
Lola González

**Distribución** Distribution  
Mar Rodríguez

**Publicidad** Advertising  
Cecilia Rodríguez  
Teresa Maza

**Editor** Publisher  
Arquitectura Viva SL  
Aniceto Marinas, 32  
E-28008 Madrid  
Tel (+34) 915 487 317  
Fax (+34) 915 488 191  
AV@ArquitecturaViva.com  
www.ArquitecturaViva.com

Esta revista recibió una ayuda a la edición del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en 2013



Precio en España 9 euros

© Arquitectura Viva

**Depósito legal** Legal registration:

M-10229-2004

ISSN: 1697-493X

**Impresión** Printing: Artes Gráficas Palermo, S.L.

### **Expo Milano 2015, 11 National Pavilions**

- 06 b720 Fermín Vázquez Arquitectos, Spain Pavilion
- 10 team.breathe.austria, Austria Pavilion
- 12 Link-Arc, China Pavilion
- 14 X-TU, France Pavilion
- 16 Nemesi & Partners, Italy Pavilion
- 18 Foster + Partners, UAE Pavilion
- 19 Arthur Casas, Brazil Pavilion
- 20 Netwerch, Switzerland Pavilion
- 21 Cristián Undurraga, Chile Pavilion
- 22 Wolfgang Buttress, UK Pavilion
- 23 MADE Arhitekti, Latvia Pavilion

### **New North Zealand Hospital, Hillerød Masterplan's Heart**

- 26 Herzog & de Meuron / Vilhelm Lauritzen Arkitekter
- 30 BIG / WHR Architects / Arup
- 32 C.F. Møller / Alectia / Rambøll

### **Emergency Housing, After the Disaster**

- 36 AMID.cero9  
*Minna-no-Idé / Home-for-All*
- 38 Architecture Global Aid  
Origami Houses, Tokyo / Miyagi (Japan)
- 40 Shigeru Ban / Voluntary Architects' Network  
Paper Log House, Cebu (Philippines)
- 42 Abeer Seikaly  
Weaving a Home
- 44 TAKK Architecture  
Suitcase House

### **Markthal Rotterdam, In Detail**

- 48 MVRDV  
Rotterdam (The Netherlands)

### **EI Lissitzky, In Málaga and Barcelona**

- 70 Museo Picasso, Málaga (Spain)  
Fundació Catalunya-La Pedrera, Barcelona (Spain)

### **Christoph Gielen, Decoding the Growth Machine**

- 76 'Ciphers'



## MVRDV

Fruto de un concurso celebrado en 2004, el Markthal forma parte de un gran plan de regeneración del centro de Rotterdam. Ubicado en el lugar de fundación de la ciudad, el edificio supone una nueva variante de los tipos urbanos de uso mixto que interrelaciona los programas público y residencial: un gran arco extruido alberga 228 apartamentos—todos ellos dotados de espacios vivideros con balcón a la calle y áreas de servicio con ventanas al interior—, y cubre un amplio espacio con cien puestos, tiendas y restaurantes, que acogerá además un supermercado y 1.200 plazas de garaje en una superficie total de 100.000 metros cuadrados. La inauguración está prevista para el próximo mes de octubre.

## Markthal Rotterdam

As a result of a competition held in 2004, the Market Hall is part of a larger plan that aims to regenerate the city center of Rotterdam. Located where the city was founded, the building is a new mixed-use type that interrelates public and residential programs. A large extruded arch accommodates 228 apartments, all of which have living spaces with a balcony to the exterior and service areas with windows looking inside the arch. The covered spaces contain one hundred stalls, shops and restaurants, which will also include a supermarket and 1,200 parking spaces in a total surface of 100,000 square meters. The opening is scheduled for October.

### Cliente Client

Provast Nederland B.V., The Hague, Netherlands

### Arquitectos Architects

MVRDV—Winy Maas, Jacob van Rijs, Nathalie de Vries—

### Equipo de diseño Design Team

Winy Maas, Jacob van Rijs and Nathalie de Vries with Marc Joubert, Anet Schurink, Jeroen Zuidgeest and Michele Olcese, Laura Grillo, Ivo van Capelleveen (competición *competition phase*), Winy Maas, Jacob van Rijs and Nathalie de Vries with Renske van der Stoep, Anton Wubben, Diana Lopez, Gijs Rikken, Yvo Thijssen and Joeri Horstink, Marc Joubert, Sven Thorissen, Anet Schurink, Frans de Witte, Fokke Moerel, Marin Kulas (diseño *design phase*)

### Co-arquitectos Co-architects

INBO, Netherlands

### Constructor Contractors

Martens en Van Oord, Mobilis (bajo rasante *beneath ground level*), JP Van Eesteren (sobre rasante *above ground level*), TS Visuals (paneles de aluminio *printed aluminium panels*)

### Consultoras Consultants


D3BN/ DHV, The Hague, Netherlands: Maurice Hermens (estructura *project structure*), Peutz & Associates Zoetermeer, Netherlands: Peter Wapenaar (servicios y acústica *services and acoustics*), Techniplan, Netherlands (instalaciones *installations*)

### Fotos Photos

Ossip van Duivenbode (pp. 47, 48, 49, 59, 65, 67), TS Visuals (pp. 62, 63, 64), Leo Huizinga (pp. 60, 61), MVRDV





 **BIG ampliará la sede de Audemars Piguet en Le Brassus (Suiza)**  
BIG to extend the headquarters of Audemars Piguet in Le Brassus (Switzerland)  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5894>


Concebidas con clara vocación paisajística, dos espirales entrelazadas e integradas en la sinuosa topografía del valle de Joux definen la propuesta del equipo dirigido por Bjarke Ingels, que ampliará la sede de la compañía relojera suiza.  
The team of Bjarke Ingels will extend the Swiss watchmaker's headquarters, a project where the landscaping design takes on a prominent role, with two intertwined spirals integrated in the sinuous topography of Joux Valley.



 **NL Architects, ganadores del centro cultural ArtA de Arnhem (Países Bajos)**  
NL Architects, winners of the ArtA Cultural Center in Arnhem (Netherlands)  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5904>


Frente a los daneses BIG, el japonés Kengo Kuma y los neoyorquinos SO-IL, el equipo de Ámsterdam ha sido el ganador del concurso, con un proyecto que se caracteriza por una cubierta ajardinada en terrazas con vistas al Rin.  
The Amsterdam-based team has won the competition – in which BIG, Kengo Kuma and SO-IL also participated – with a project that is characterized by a landscaped roof with terraces offering views of the Rhine River.



 **Snøhetta y BIG, seleccionados para ampliar el Hospital de Bispebjerg en Copenhague**  
Snøhetta and BIG, shortlisted in the competition to extend Bispebjerg Hospital in Copenhagen  
Web viewer: <http://goo.gl/vg9JDZ>

Se han dado a conocer los seis equipos finalistas en el concurso para el hospital psiquiátrico del distrito de Copenhague; entre ellos, firmas de la talla de Snøhetta, Henning Larsen y BIG —dentro del equipo formado por Aarhus Architects y Rambøll—.  
Six teams have been shortlisted in the competition to build the psychiatric hospital in the capital; among them, offices like Snøhetta, Henning Larsen and BIG – within the team formed by Aarhus Architects and Rambøll.



 **Frank Gehry remodelará el Museo de Arte de Filadelfia**  
Frank Gehry will remodel the Philadelphia Museum of Art  
Web viewer: <http://www.philamuseum.org/exhibitions/809.html>

El proyecto del canadiense reorganiza el interior del edificio que alberga la prestigiosa colección de la institución, planteando la reconfiguración de las circulaciones y la renovación de los accesos, e incorporando 15.000 m<sup>2</sup> adicionales.  
The project by the Canadian architect reorganizes the interior of the building that houses the institution's prestigious collection, redesigning the circulations and renewing the accesses to the museum, aside from adding 15,000 square meters.



 **Studio PEZ + Zarhy Architects, Palacio de Justicia en Jerusalén**  
Studio PEZ + Zarhy Architects, Courthouse Complex in Jerusalem  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5956>

Con una superficie de 60.000 m<sup>2</sup>, la nueva ciudad judicial está compuesta por un zócalo de tres niveles que forma una fachada continua, y se articula en torno a un eje longitudinal; el proyecto busca la integración del complejo en la ciudad.  
With an area of 60,000 square meters, the new courthouse complex consists of a three-story plinth that generates a continuous facade, and is articulated around a longitudinal axis. The project wishes to meld the new complex with the city fabric.



 **Nuevo diseño de Zaha Hadid para el Estadio Nacional de Japón**  
New design of Zaha Hadid for the National Stadium of Japan  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5963>

La revisión del diseño para la futura sede de los Juegos Olímpicos de 2020 busca un edificio más eficiente, centrado en el usuario, adaptable y sostenible, y elimina elementos que reducen el peso y los materiales de la cubierta.  
The modified design for the central venue of the 2020 Olympic Games is set out to make the building more efficient, focussed on the user, adaptable and sustainable, and eliminates elements that reduce the weight and materials of the roof.



 **Herzog & de Meuron: instalaciones AstraZeneca en Cambridge (Reino Unido)**  
Herzog & de Meuron: new facility at the AstraZeneca campus in Cambridge (UK)  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5988>

El complejo que albergará la nueva sede corporativa y el centro de I+D de la multinacional farmacéutica anglo-sueca forma parte de la primera fase del plan director que desarrolla el estudio suizo en el campus biomédico de Cambridge.  
The Swiss team will build the new Global R&D Center and Corporate Headquarters of the international pharmaceutical company, a project within the first phase of the masterplan it is developing for the Cambridge biomedical campus.



### Ishigami + Svendborg: 'House of Peace' (Casa de la Paz) en Copenhague

Ishigami + Svendborg: 'House of Peace' in Copenhagen  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5991>

La propuesta del japonés Junya Ishigami y el danés Johnny Svendborg ha resultado ganadora en el concurso convocado por la Fundación HOPE para construir un monumento a las organizaciones humanitarias en el puerto Nordhavn.

The proposal by the Japanese Junya Ishigami and the Dane Johnny Svendborg has won the competition called by Denmark's HOPE Foundation to build a monument for humanitarian organizations on the city's Nordhavn port.



### Foster + Partners inauguran el Club Náutico de Mónaco

Foster + Partners inaugurate the Yacht Club of Monaco  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5909>

Construido sobre terrenos ganados al mar, acaba de abrir sus puertas el nuevo club náutico en Montecarlo, diseñado por el estudio del británico Norman Foster; el edificio incorpora un innovador sistema de refrigeración que utiliza el agua del mar.

Located on an area of reclaimed land, the new Yacht Club has recently opened its doors in Montecarlo. The design by the British studio of Norman Foster includes an innovative seawater cooling system.



### Nieto Sobejano construirán el Centro Arvo Pärt en Laulasmaa (Estonia)

Nieto Sobejano to build the Arvo Pärt Center in Laulasmaa (Estonia)  
Web viewer: <http://www.arquitecturaviva.com/es/Info/News/Details/5909>

Los madrileños construirán un edificio para la fundación dedicada al legado del compositor estonio, con una propuesta que fue seleccionada de entre otras 70, entre ellas las de Coop Himmelb(l)au, Henning Larsen, OFIS y Zaha Hadid.

The Madrid-based studio will be in charge of the construction of a building for the foundation of the Estonian composer, with a proposal that carried the day over the other 70, including those of Coop Himmelb(l)au, Henning Larsen, OFIS and Zaha Hadid.



### Cruz y Ortiz y Rubio & Álvarez-Sala, finalistas para el parque Sokolniki de Moscú

Cruz & Ortiz and Rubio & Álvarez-Sala, shortlisted in the Sokolniki Park competition in Moscow  
Web viewer: <http://goo.gl/qkkwgv>

Ambas oficinas españolas han sido seleccionadas junto con otras ocho —Turescape, Arup, Debarre Duplantiers Associés, Mla + B.V., Wowhaus, OKRA, illex y LOLA— como finalistas para rediseñar el parque más grande de la capital rusa.

Both Spanish offices have been selected along with another eight – Turescape, Arup, Debarre Duplantiers Associés, Mla + B.V., Wowhaus, OKRA, illex and LOLA – as finalists to redesign the largest park in the Russian capital.



### 'Conceptions of Space: Recent Acquisitions in Contemporary Architecture' en el MoMA

'Conceptions of Space: Recent Acquisitions in Contemporary Architecture' at the MoMA  
Web viewer: <http://www.moma.org/visit/calendar/exhibitions/1485>

Abierta hasta el 19 de octubre, la exposición recoge veinte adquisiciones recientes del museo neoyorquino: obras de artistas y arquitectos que exploran la condición espacial, entre los cuales Herzog & de Meuron, Álvaro Siza y Kengo Kuma.

On view until 19 October, the exhibition features twenty recent acquisitions of the museum: works by artists and architects that explore spatial creation in their work, among them, Herzog & de Meuron, Álvaro Siza and Kengo Kuma.



### 'Le Corbusier. Un atlas de paisajes modernos' en el CaixaForum de Madrid

'Le Corbusier. An Atlas of Modern Landscapes' at Madrid's CaixaForum until 12 October  
Web viewer: [http://obrasocial.lacaixa.es/nuestroscentros/caixaforummadrid/lecorbusier\\_es.html](http://obrasocial.lacaixa.es/nuestroscentros/caixaforummadrid/lecorbusier_es.html)

Organizada por el MoMA con la Fundación Le Corbusier y producida por Obra Social "la Caixa", la muestra (abierta hasta el 12 de octubre) muestra diferentes facetas del maestro suizo a través de obras que abarcan todas las dimensiones del proceso creativo.

Organized by the MoMA with the Fondation Le Corbusier and produced by Obra Social "la Caixa," the Madrid exhibition (open until 12 October) explores the master's many facets through works that encompass all the dimensions of the creative process.

### Richard Hamilton en el MNCARS

Richard Hamilton at the MNCARS  
Web viewer: <http://www.museoreinasofia.es/exposiciones/richard-hamilton>

Hasta el 13 de octubre podrá visitarse la exposición que dedica el museo madrileño a Richard Hamilton (Londres, 1922-2011), y que a través de 250 piezas ofrece un exhaustivo recorrido por la obra de una de las figuras clave del Pop Art.

The Reina Sofía Museum devotes an exhibition (on view until 13 October) to Richard Hamilton (London, 1922-2011), with 250 pieces that offer a comprehensive itinerary through the work of one of Pop Art's key figures.